



文/顾彬

写作应该是孤独的

爱一个女人是思考她的灵魂。满足女人的渴望,对男人来说是最难的,也可能比打胜仗还难。写作跟美人一样,也有自己很特别的秘密。找不到它的秘密,就什么都写不出来。一张纸跟一个女人的身体一样白。一张白纸,一身美。

写作是孤独的,也应该是孤独的。不孤独,就不是好的写作。一张纸,一个人,就够了。爱一个女人也需要孤独,不需要第三者。两个人在一起,女人也许会释放她最深处的秘密。男人看到她眼睛里的秘密后,会变成另外一个人,变成一个真正的人。

做爱与写作有什么区别呢?不少当代作品说得很清楚,作家手中的稿子没有显示什么秘密。作者好像不太知道他面前的白纸的秘密,随便写,随便发,随便拿稿费。他个人的孤独变成别人的,变成纸上的。这孤独不是好的,是害人的,害所有人的。

我主张的是另外一种孤独,是应该追求的孤独,是尼采的,也是马克思的。尼采还没有发疯前,他找不到出版社出版他永垂不朽的大作。他只能用自己的钱出版,给不太想读的人看。马克思呢?他太穷,甚至买不起写《资本论》所需要的纸。如果他们跟今天的一些中国当代作家一样,先要求出名,再要求成功,还要求发财,那么我们今天听不到他们两位的名字。

为了出名,发财,经常有中国当代作家来找我,要求我把他们的书翻译成英文。虽然我的英文不错,但是英文不是我的母语。好的语言跟美人一样,如果你感觉不到她的秘密,你别来。谁都说英文很容易学,不对,好的英文很难!除了China Daily,Global Times外,我在中国看到的英文一般是不太理想的。有些中国的大学教授也

不会英文,从欧洲来看他们就是文盲。我这样说,人家肯定觉得我搞的是一种欧洲主义。那么,当代中国教授、作家们,你们给我看看你的日语。我们这些西方汉学家大部分都学过日语,你们呢?

来找我的不少人要求我把他们“了不起的”作品翻译成英文,他们这样做,是对我的母语的轻视。这样也说明他们是愚笨的。德语是欧洲人说得最多的语言,德国出版的外国人作品最多。美国呢?美国对国外不太感兴趣,美国人才歌颂他们自己。

最近又来了一位很不懂事的中国当代作家,请我把他的诗集翻译成英文。我帮他的忙,给他找奥地利最好的译者和最好的出版社,今年可以出版他的德文诗集。可他还是不满意,要求把他的诗歌翻译成英文,在美国出版。他不明白中国诗歌的市场不在美国,也不在其他英语国家,而是在德语国家。

因为中国当代作家,我经常感觉孤独。但不是好的孤独,是非常可怜的孤独。他们老希望我了解他们,但是他们不想了解世界。他们总是提要求,觉得他们是了不起的,觉得我们外国人不够重视他们。但是他们理解我们吗?对他们来说,我们才是他们的译者。无论什么书都可以翻译,这是中国的口号;不是谁都能够翻译,这是我的回答。不相信吗?那么,不会外语的中国作家能把国外同行的作品翻译成优秀的中文吗?

爱一个女人不是五分钟的事情,写作也不应该是。中国当代作家的不少作品都是quickies。五分钟之内能满足一个女子的要求吗?43天内能够写完500页的长篇小说吗?可怜的中国女孩子,可怜的中国当代文学!

(本文作者为德国籍汉学家、翻译家)

名家说

平民思想家

去他的“大师”!

文/周东升

这里所说的“钻家”,是指那些打着文化的旗号善于投机钻营的家伙;这里所说的“大师”,是指那些道貌岸然,梦寐以求却又假惺惺装着被动地冠以“大师”帽子的所谓“大家”、“高人”。“钻家”是蛹,“大师”为蝶,化蛹为蝶,“钻家”摇身一变,就成了“大师”。

君不见,当下的所谓“大师”,简直比大街上的宠物狗还多。什么“国学大师”,“国画大师”,“书法大师”,“文学大师”,“学术大师”,“武术大师”,“养生大师”……“大师”满天飞,学者赶场忙。于是,有人被蒙蔽,鼓噪道:“现在是大师频出的时代!”

事实上,透过这虚火撩人的假象向深处看,不难发现,从这些人追逐“大师”帽子的心态和做法上,就已经注定他们成不了大师!有的人喝过的茶水还不如王羲之一年用掉的墨水多,就妄称“书法大师”;有的人见过的山还不如倪雲林一个月画的山水多,就自诩“国画大师”;有的人掌握的词汇还不如曹雪芹笔尖漏掉的词汇多,就吹嘘“文学大师”。为了得到那些令人艳羡的头衔,他们不惜上蹿下跳,拉关系找门路,送金钱拉皮条,趋炎附势巴结逢迎,甚至攀附名门忘了祖宗。这些人唯独没有精力和时间做学问,唯独没有反省和拷问自己的灵魂——真正的大师是这样不知羞耻、欺世盗名的吗?

正是由于这些“钻家”内在的空虚和浮躁,所以才迫不及待地弄些有名无实的头衔来支撑门面,以便为他们的招摇撞骗捞取些资本。而一旦得到了那些名不副实的头衔,他们就满嘴跑火车,到处卖“学问”,上电视,开讲

座,当评委,四处显摆,唯恐“天下谁人不识君”。而实际上呢,他们不过是学风败坏的传统文化践踏者。因此,指望这些所谓的“大师”来继承和弘扬我们的传统文化,无异于痴人说梦、自欺欺人。

近几年倒下的所谓大师还少吗?多少“大师”的画皮被撕下?还有多少“大师”继续装神弄鬼?真正的大师是不会热衷于整日抛头露面,到处指手画脚的。他们远离尘嚣,六根清净,或遁迹于山野,或寓居于斗室,或孤傲不羁,或蔑视权贵,潜心修炼,终成大师。时常,面对着倪瓒的《渔庄秋霁图》、黄公望的《富春山居图》、朱耷的《孤禽图》,手捧着庄子的《逍遥游》、曹雪芹的《红楼梦》、钱钟书的《围城》,我如醉如痴,思绪飞扬。或悲或喜,或哀或怨,或真或幻,都寄情于这黑白分明,物我两忘的山水世界间,淡泊于那超然物外、闲适悠然的大彻大悟中。那凝练的笔法,那深邃的意境,如今谁能比?黄公望为了“搜尽奇峰打草稿”,据说历经七年,踏遍江南的山山水水,终成妙笔《富春山居图》;倪瓒看破红尘,舍弃万贯家产,独居于深山旷野中,所以他的树石才跃动着只可意会的灵性。而今天的我们,面对名利的诱惑,还能有这种气定神闲的心境吗?

古代的大师,就像一个个坚持用绿色天然肥料精耕细作的农夫,他们抛却尘世的诱惑,专心于每一株庄稼的长势,注重的是产品的品质和营养价值;而如今的某些“大师”,就像一家家善于弄虚作假的黑心作坊,他们迎合市场的热销,揣摩的是大众的心理,追求的是暴利的获取和上镜率。

在此,我们可以不屑地断喝一声:“‘大师’,请走开!”

即日起,《思无邪》板块开辟《平民思想家》栏目,刊发社会读者来稿。

如果您对如今的社会思潮、文化现象有独到见解,对看不惯的文化怪象有精准批判,可发邮件至qlwbwenhuaren@163.com。文章字数在两千字以内。请随信注明联系方式,以奉稿酬。

婴幼儿血管瘤、鲜红斑痣
儿童血管瘤 (红胎记、青胎记)

血管瘤医院

济南

0531-89002222
济南市中区济微路125-7号
www.jnxgl120.com

哮喘、儿童哮喘、老慢支
慢阻肺、肺心病、慢性咳嗽等。

哮喘病医院

济南

0531-66621111
济南市英雄山路412号
www.jnxcbyy.com

生殖健康与不孕症专业

嘉乐不孕症医院

济南

0531-6777 7777
地址: 济南市玉函路、土屋路交叉口
www.jn1212.com

各种顽固型、节段型、散发型
肢端型、泛发型、局限型等白癜风疾病

白癜风医院

济南

0531-88753333
济南市堤口路143号
(省煤炭工业局旁)
www.jnbbbyy.com

失眠抑郁精神疾病心理疾病

神康医院

济南

0531-88120120
济南市历下区工业南路41号
www.jnshyy.com

腰椎间盘突出症、关节炎、
股骨头坏死、强直性脊柱炎、

济南骨科医院

0531-67966666
济南市英雄山路36号
www.jngk.cn